

DE LA PENSÉE DE L'HISTOIRE AU JEU LITTÉRAIRE

Études médiévales en l'honneur
de Dominique Boutet

Études réunies par Sébastien DOUCHET, Marie-Pascale HALARY,
Sylvie LEFÈVRE, Patrick MORAN et Jean-René VALETTE



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2019

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|----|
| COMITÉ D'HONNEUR | 7 |
| PRÉFACE | 13 |
| Armand STRUBEL | |
| TRAVAUX ET PUBLICATIONS DE DOMINIQUE BOUTET..... | 35 |

PREMIÈRE PARTIE ROIS IMAGINAIRES : CHARLEMAGNE, ARTHUR, ALEXANDRE, NOBLE ET LES AUTRES

| | |
|---|----|
| Laurence MATHEY-MAILLE « ARTHUR PENSIF AU COUTEAU » : L'IMAGE DU ROI ARTHUR DANS L'ÂTRE PÉRILLEUX | 55 |
| Catherine NICOLAS « CERTES, VOIREMENT EST IL VOIRS ». LA VRAIE IMAGE DU ROI ARTHUR DANS LES MANUSCRITS CYCLIQUES DU <i>LANCELOT-GRAAL</i> (FIN DU XIII ^e -DÉBUT DU XIV ^e SIÈCLE) | 64 |
| Sophie ALBERT L'ANNIVERSAIRE DU COURONNEMENT ROYAL DANS QUELQUES ROMANS ARTHURIENS EN PROSE | 76 |
| Claude LACHET IMAGES CONTRASTÉES DE LA ROYAUTE DANS <i>SONE DE NANSAY</i> | 87 |
| Anne SALAMON CHARLEMAGNE : TEXTES ET IMAGES DANS LES COMPILATIONS SUR LES NEUF PREUX. | 99 |

| | |
|---|-----|
| <p>Sandrine HÉRICHÉ-PRADEAU</p> | |
| <p>L'ALEXANDRE DE VASQUE DE LUCÈNE :</p> | |
| L'HISTOIRE À LA LISIÈRE DU MYTHE | 111 |
| <p>Roger BELLON</p> | |
| <p>PLUS SIMPLES QUE UNS COLONS :</p> | |
| <p>UN PORTRAIT INÉDIT DU ROI NOBLE DANS LA BRANCHE</p> | |
| INTITULÉE « RENART LE NOIR » | 124 |
| <p>Marion BONANSEA</p> | |
| <p>EXPRESSION DES ÉMOTIONS ET ÉCRITURE DE L'HISTOIRE.</p> | |
| <p>LE COURROUX DE RICHARD I^{er}</p> | |
| DANS L'ESTOIRE DE LA GUERRE SAINTE | 137 |
| <p>Catherine CROIZY-NAQUET</p> | |
| <p>RIGORD, PHILIPPE AUGUSTE ET LA CROISADE</p> | |
| | 148 |
| <p>Marie-Madeleine CASTELLANI</p> | |
| <p>CHANTER LA GLOIRE DE PHILIPPE AUGUSTE</p> | |
| DANS LA PHILIPPIDE DE GUILLAUME LE BRETON | 161 |
| <p>Fabio ZINELLI</p> | |
| <p>LES USAGES D'UN « MIROIR AUX PRINCES » :</p> | |
| <p>UN EXEMPLUM DU BARLAAM ET JOSAPHAT ENTRE GUI DE CAMBRAI,</p> | |
| <p>WATRIQUET DE COUVIN ET JEAN DE CONDÉ</p> | |
| | 170 |
| <p>Michelle SZKILNIK</p> | |
| <p>LE LIVRE DES BONS FAITS DU ROI DE SICILE :</p> | |
| <p>ADAM DE LA HALLE BIOGRAPHE DE CHARLES D'ANJOU</p> | |
| | 191 |
| <p>Philippe MÉNARD</p> | |
| <p>GUERRE ENTRE MONGOLS : L'EMPEREUR KHOUBILAI KHAN</p> | |
| <p>CONTRE LE PRINCE NAYAN DANS LE TEXTE DE MARCO POLO,</p> | |
| ESSAI DE CRITIQUE TEXTUELLE | 201 |
| <p>Pierre-Yves BADEL</p> | |
| <p>LE JUGEMENT DE L'EMPEREUR.</p> | |
| <p>À PROPOS DU TOMBEL DE CHARTREUSE (RÉCIT 12) :</p> | |
| <p>COMMENT L'EMPEREUR OTHON FIT OCCIRE UN COMTE</p> | |
| INJUSTEMENT | 211 |

| | |
|--|-----|
| Catherine GAULLIER-BOUGASSAS JEAN DE COURCY ET SON IDÉAL DE LA ROYAUTÉ DANS LA <i>BOUQUECHARDIÈRE</i> : LA VIERGE À L'ENFANT, NECTANABUS ET LE DIEU AMON. | 225 |
|--|-----|

DEUXIÈME PARTIE
LA CHANSON DE GESTE :
FORMES ET SIGNIFICATIONS

| | |
|---|-----|
| Jean-Pierre MARTIN LE JONGLEUR DANS SES ŒUVRES. PORTRAIT EN CREUX D'UNE FICTION ÉNONCIATIVE | 237 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| Patrick MORAN COMMENT S'APPELLE LA <i>CHANSON DE ROLAND</i> ? DU TITRE AU GENRE. | 249 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| Philippe HAUGEARD RESSORTS ET ENJEUX DE LA PROCÉDURE JUDICIAIRE : LE PROCÈS DE GANELON DANS LES VERSIONS D'OXFORD ET DE CHÂTEAUROUX DE LA <i>CHANSON DE ROLAND</i> | 261 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| Hubert HECKMANN LA PERFORMANCE DU JONGLEUR NORMAND À HASTINGS : LE RÔLE D'UNE ANECDOTE DANS LA RÉCEPTION CRÉATRICE DE LA <i>CHANSON DE ROLAND</i> | 279 |
|--|-----|

| | |
|--|-----|
| Jean MAURICE LA <i>CHANSON DE ROLAND</i> DANS LE «LAGARDE ET MICHARD» | 286 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| Edward A. HEINEMANN LES RYTHMES ET LA TRANSMISSION DE DEUX VERS DU (DES?) <i>CHARROI DE NÎMES</i> | 295 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| Sarah BAUELLE-MICHELS LES MORTS DE MAUGIS D'AIGREMONT. | 305 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| Muriel OTT QUATRE-DIX, SEPT-DIX, DOUZE-DIX : UNE AUTRE EXPRESSION DU SYSTÈME DE NUMÉRATION DÉCIMALE ? | 315 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| Jean-Marie ARDOUIN | |
| <i>AIOL</i> : LE HÉROS ET LES LIEUX. | |
| UN PARCOURS RÉVÉLATEUR ET INDIVIDUALISANT ? | 321 |
| François SUARD | |
| LES HABITS SURPRENANTS DE LA CHANSON DE GESTE. | |
| À PROPOS D' <i>OTHEVIEN</i> | |
| (MS. OXFORD, BODLEIAN LIBRARY, HATTON 100) | 333 |
| Caroline CAZANAVE | |
| QUAND HUON DE BORDEAUX MODIFIE SON VOYAGE | |
| EN PASSANT PAR LA COUR DE PHILIPPE LE BON. | |
| (À PROPOS DE QUELQUES TRAFICS INTERTEXTUELS REPÉRÉS | |
| DANS LA PROSE) | |
| | 349 |
| Emmanuelle POULAIN-GAUTRET | |
| <i>MOBILIS IN MOBILI</i> . | |
| <i>FLORENCE DE ROME</i> ET LES ÉPOPÉES DITES « TARDIVES » | |
| | 360 |
| Claude ROUSSEL | |
| LE MONDE INCERTAIN DE <i>LION DE BOURGES</i> | |
| | 370 |
| Bernard GUIDOT | |
| <i>GALIEN LE RESTORÉ EN PROSE</i> : | |
| ÉLAN HÉROÏQUE, ÂMES NOIRES ET VERTU OUTRAGÉE. | |
| | 380 |
| Jean-Charles HERBIN | |
| TRAITS DU LEXIQUE DE LA PROSE D' <i>ANSEÏS DE GASCOGNE</i> | |
| COPIÉE PAR DAVID AUBERT | 390 |
| Antonella NEGRI | |
| LES <i>ASPRAMONTE</i> EN VERS AUX XV ^e ET XVI ^e SIÈCLES | |
| | 401 |
| Jean-Baptiste CAMPS | |
| DES LECTRICES DE CHANSONS DE GESTE | |
| AUX XIII ^e -XV ^e SIÈCLES ? | |
| | 409 |
| Joël H. GRISWARD | |
| SIGNES ET INSIGNES DU POUVOIR DANS QUELQUES TEXTES ÉPIQUES | |
| DE L'AFRIQUE DE L'OUEST ET DU MONDE INDO-EUROPÉEN | |
| | 427 |

**TROISIÈME PARTIE
FORMES LITTÉRAIRES,
CONSCIENCE HISTORIQUE
ET CONSCIENCE DE SOI**

| | |
|--|-----|
| <p style="text-align: center;">Dominique BARTHÉLEMY</p> | |
| ENTENDRE UNE ÉPOPÉE ET S'ENFUIR EN TREMBLANT (RAOUL TORTAIRE, <i>MIRACLES DE SAINT BENOÎT</i> , VIII.36) | 441 |
| <p style="text-align: center;">Marianne AILES</p> | |
| AU CARREFOUR DES GENRES : CHANSONS DE GESTE HISTORIQUES OU CHRONIQUES SOUS LA FORME DE LA CHANSON DE GESTE | 448 |
| <p style="text-align: center;">Blandine LONGHI</p> | |
| L'IMPOSSIBLE SORTIE DE LA VIOLENCE ? UNE LECTURE GIRARDIENNE DE <i>RAOUL DE CAMBRAI</i> | 458 |
| <p style="text-align: center;">Jean-Claude VALLECALLE</p> | |
| L'INSCRIPTION DU PASSÉ DANS <i>HUON D'Auvergne</i> | 468 |
| <p style="text-align: center;">Françoise LAURENT</p> | |
| «LI NORMANT LA VICTOIRE UNT, E LI ENGLEIS DESCUNFIT SUNT». LA CONQUÊTE NORMANDE ET <i>LA ESTOIRE DE SEINT AEDWARD LE REI</i> DE MATTHIEU PARIS | 478 |
| <p style="text-align: center;">Keith BUSBY</p> | |
| POUR UNE LECTURE DE LA <i>GESTE DES ENGLEIS EN YRLANDE</i> | 489 |
| <p style="text-align: center;">Jean-René VALETTE</p> | |
| IDÉAL ET IDÉEL : ENTRE LITTÉRATURE ET HISTOIRE, LA QUESTION DU MERVEILLEUX (XII ^e -XIII ^e SIÈCLE) | 501 |
| <p style="text-align: center;">Denis HÛE</p> | |
| LA TRAVERSÉE VERS L'ANGLETERRE DANS <i>L'ESTOIRE DEL SAINT GRAAL</i> : DÉCLINAISONS D'UN MOTIF | 514 |
| <p style="text-align: center;">Colette Van COOLPUT-STORMS</p> | |
| LE <i>ROMAN D'ABLADANE</i> , PASSÉ-PRÉSENT LÉGENDAIRE D'UNE VILLE DU NORD | 530 |

| | |
|--|-----|
| Olivier SOUTET POLITIQUE ET GRAMMAIRE : COMMENTAIRE DU PARAGRAPHE 46 DU LIVRE I DU <i>SONGE DU VERGIER</i> | 540 |
| Sylvie LEFÈVRE <i>JEAN DE SAINTRÉ</i> ET L'HISTOIRE, OU LA VALEUR D'UN <i>INSSIDENT</i> | 552 |
| Élisabeth PINTO-MATHIEU « <i>UNUM CORPUS SUMUS IN CHRISTO</i> » : CHEVALERIE ET DÉFENSE DE LA FOI DANS <i>LE JOUVENCEL</i> DE JEAN DE BUEIL | 564 |
| Élisabeth GAUCHER-RÉMOND AUTOBIOGRAPHIE ET AUTODÉRISION AU MOYEN ÂGE | 576 |
| Clotilde DAUPHANT CHANTER EN TRAVAILLANT : EUSTACHE DESCHAMPS, BAILLI ROYAL ET VERTUEUX POÈTE | 587 |
| Jacqueline CERQUIGLINI-TOULET <i>CHIEN CERBERUZ A QUATRE TESTES</i> : FRANÇOIS VILLON ET L'ART DE LA DISCORDANCE | 597 |
| Jean-Marie FRITZ DES <i>FIORETTI</i> AUX <i>LAI</i> S. VILLON : UNE POÉTIQUE DE L'ASCÈSE ET DU DESSAISSEMENT | 610 |

QUATRIÈME PARTIE
POÉTIQUES DE L'ENTRE-DEUX
ET INTERFÉRENCES GÉNÉRIQUES

| | |
|---|-----|
| Géraldine VEYSSEYRE LES <i>MERVEILLES DE L'ÎLE DE BRETAGNE</i> , TRADUCTION PARTIELLE DE L' <i>HISTORIA BRITTONUM</i> | 627 |
| Hélène TÉREL Y A-T-IL UN « ROMAN DE BRUT » DANS LA PREMIÈRE VERSION DE L' <i>HISTOIRE ANCIENNE JUSQU'À CÉSAR</i> ? | 641 |

| | |
|--|-----|
| Jean-Yves TILLIETTE | |
| LA REVANCHE D'ABÉLARD ? | |
| NOTE SUR LE « CONTE À RIRE » <i>DE CLERICIS ET RUSTICO</i> | 650 |
| Jean-Pierre BORDIER | |
| L'ÉTRANGE BATAILLE DU <i>JEU DE SAINT NICOLAS</i> | 668 |
| Richard TRACHSLER | |
| LE MONDE COMME IL VA, OU DU MAUVAIS MÉNAGE | |
| DU FABLIAU ET DE LA MERVEILLE | 678 |
| Gérard GROS | |
| LA FABLE DE LA BRANCHE X, <i>RENART ET LE VILAIN LIÉTART</i> : | |
| UN CONTE ASSUMÉ PAR UN PRÊTRE | 686 |
| Astrid GUILLAUME | |
| <i>REINHART FUCHS</i> : SÉMIOLOGIE DE LA RUSE | 696 |
| Bénédicte MILLAND-BOVE | |
| DE PAULIN À PAULA : <i>LES AVENTURES DE MAÎTRE RENART</i> | |
| <i>ET D'YSENGRIN SON COMPÈRE</i> DE PAULIN PARIS | 707 |
| Nathalie KOBLE et Mireille SÉGUY | |
| « <i>UN NID POUR QUOI FAIRE</i> » À L'ORÉE DE <i>PERCEVAL</i> : | |
| LES INVENTIONS DE <i>BLIOCADRAN</i> | 717 |
| Marie-Pascale HALARY | |
| CE QUE LA TRADUCTION ROMANE FAIT À LA PROSE ROMANESQUE . . . | 740 |
| Servane RAYNE-MICHEL | |
| GAUVAIN L'ANALPHABÈTE, OU L'ÉPREUVE DE LA LECTURE | |
| SELON SAINT AUGUSTIN | 752 |
| Christine FERLAMPIN-ACHER | |
| LE SORELOIS ORIENTAL D' <i>ARTUS DE BRETAGNE</i> | 761 |
| Valérie FASSEUR | |
| BERTHE AUX PIEDS HONGROIS. | |
| RÉVÉRENCES LITTÉRAIRES ET FORGERIE DE L'HISTOIRE | |
| AU XIII ^e SIÈCLE | 775 |

| | |
|---|-----|
| <p>Maria Luisa MENEGHETTI BERTE, MILON ET ROLANDIN : ENTRE ÉCRITURE, IMAGE ET MORALITÉ</p> | 789 |
| <p>Joëlle DUCOS JEAN DE MEUN AU SERVICE DE LA CULTURE DES PRINCES</p> | 801 |
| <p>Mireille DEMAULES UNE SATIRE EN FORME DE RÊVE : LE <i>MARTYROLOGUE DES FAULSES LANGUES</i> DE GUILLAUME ALECIS</p> | 818 |
| <p>Estelle DOUDET HISTORIER ROME : VALÈRE-MAXIME AU THÉÂTRE</p> | 829 |
| <p>Danielle JAMES-RAOUL QUALIFIER LE MONDE DANS LE <i>LIVRE D'YNDE</i> DE MARCO POLO</p> | 839 |
| <p>Frank LESTRINGANT «MARC PAUL VÉNITIEN». MARCO POLO À LA RENAISSANCE</p> | 855 |
| <p>Sébastien DOUCHET L'<i>HYSTOYRE DE LA GUERRE D'ARLES</i>. L'ÉPISODE DE TERSIN DANS LA <i>CHRONIQUE DE PROVENCE</i> DE JEAN DE NOSTREDAME (CA. 1575)</p> | 870 |
| <p>INDEX DES NOMS ET DES ŒUVRES</p> | 883 |
| <p>INDEX THÉMATIQUE</p> | 901 |
| <p>INDEX DES MANUSCRITS</p> | 911 |
| <p>TABLE DES MATIÈRES</p> | 915 |